

SUNNUNTAI - DOMINGO - SUNDAY

21.10.

KINO
ENGEL 1

16:00 Xingú BRA 102 min 2/2

18:15 La hora cero VEN 100 min 2/2

13:00 Salón Royale ARG 14 min A +
Un amor ARG 100 min 2/2

15:30 Juan y Eva ARG 110 min A

18:00 Dos de tres MEX 12 min A + Evelyn
ESP 92 min A

20:15 Päätöselokuva / Película de clausura
/ Closing film: 7 cajas PRY 110 min A

12:00 El cielo abierto MEX 100 min 2/2

14:30 Semitostado PRI 54 min A

16:00 Nikkei VEN/PER/JPN 80 min A

18:00 Besouro BRA 100 min 2/2

20:00 Yleisötoive - A pedido del público -
Favourite of the public

22:00-24 Päätösiltamat / Clausura del
festival / Closing party

Cinemaissi djs

Vapaa pääsy / entrada libre / free entry

ANDORRA

DUBROVNIK

UN AMOR tekstitetty suomeksi ja
ruotsiksi, kaikissa muissa elokuvissa on
englanninkieliset tekstit.

UN AMOR está subtitulada en finlandés y
sueco, todas las demás películas tienen
subtítulos en inglés.

UN AMOR subtitled in Finnish and
Swedish, all other films subtitled in
English.

Merkit | Símbolos | Symbols
V = vieras paikalla | invitado presente |
guest present

A = ainoa näytös | única función | only
screening

1/2 = ensimmäinen kahdesta
näytöksestä | primera de dos funciones |
first of two screenings

2/2 = toinen kahdesta näytöksestä |
segunda de dos funciones | second of
two screenings

Liput 7 e / 5 e (opiskelijat, eläkeläiset,
työttömät, varus- ja siviilipalvelusmiehet)
/ sarjalippu 5 lippua 30 e

Entradas 7 e / 5 e (estudiantes, jubilados,
desempleados, servicio militar o civil) /
pase de 5 entradas 30 e

Tickets 7 e / 5 e (students, pensioners,
unemployed, military and civil service) /
festival pass 5 tickets 30 e

11.-21.10. Lipunmyynti nettikaupassa |
Venta por internet | Ticket sales online
www.cinemaissi.org

15.-17.10. Lippujen ennakkomyynti |
Venta anticipada | Ticket presales
elokuvateatteri Andorra klo 16-19 | cine
Andorra de 16 a 19 hs | Andorra cinema
from 4 pm to 7 pm

18.-21.10. Lipunmyynti festivaalin aikana
| Venta de entradas durante el festival |
Ticket sales during the festival

*Andorrassa ja Kino Engelissä alkaen
tuntia ennen ensimmäisen näytöksen
alkua viimeisen näytöksen alkuun asti.
Maximin
liput Finnkinon teattereista kautta maan
ja verkosta www.finnkino.fi

*En los cines Andorra y Kino Engel desde
una hora antes del comienzo de la
primera función y hasta el comienzo de
la última

función. Las entradas para Maxim se
venden en los cines de Finnkino en todo
el país y en www.finnkino.fi

*At Andorra and Kino Engel cinemas
every day from one hour before the first
screening until the start of the last
screening.

Tickets for Maxim are sold at all Finnkino
cinemas in Finland and online at
www.finnkino.fi

Festivaaliteatterit | Cines del festival |
Festival cinemas
Andorra & Dubrovnik, Eerikinkatu 11 *
Kino Engel, Sofiankatu 4 * Maxim,
Kluuvikatu 1

Pidätämme oikeudet ohjelmanmuutoksiin |
El festival se reserva el derecho a realizar
cambios | The festival reserves the right to
make changes to the programme.



Taiteen keskus
Central Commission for Art
Arts Council of Finland

Valtion elokuvatoimikunta
Statens filmkonstkommission
National Council of Cinema

TUETTU ULKOMINISTERIÖN
KEHITYSYHTIESTYÖVAROIN

Helsingin kulttuurikeskus
Helsingfors Kulturcentral - City of Helsinki Cultural Office



Europeiska unionen
Europeiska socialfonden
Hävkraft från EU
2007-2013



Suomen Ammattiliittojen Solidaarisuuskeskus



Embajada de México



Embajada de la República
Argentina

cinema mondo



BRAZILIAN GOVERNMENT
BRASIL

OHJELMA
PROGRAMA
PROGRAM



2012
CINEMAISSI

latinalaisen Amerikan
Elokuva Festivali

18.-21. lokakuuta

www.cinemaissi.org

★ Andorra ★ Dubrovnik ★ Kino Engel ★ Maxim ★

TORSTAI - JUEVES - THURSDAY
18.10.

MAXIM	18:00 Avajaiselokuva / Apertura del festival / Opening film: As melhores coisas do mundo BRA 107 min 1/2
ANDORRA	16:00 El inca, la boba y el hijo del ladrón PER 104 min A 18:15 Don Sabás MEX 17 min + Mi universo en minúsculas MEX 90 min 1/2 20:30 La hora cero VEN 100 min 1/2
DUBROVNIK	18:00 El cielo abierto MEX 100 min 1/2 20:15 Burros MEX 93 min A

PERJANTAI - VIERNES - FRIDAY
19.10.

KINO ENGEL 1	17:00 Black Creoles: memorias e identidades NIC 84 min A 19:00 Muñecas MEX 25 min + Tres Marías CRI 2012 92 min A V + Q&A 17:00 abUSAdos: La redada de Postville GTM/USA 97 min 1/2 V + keskustelutilaisuus / debate: ohjaaja/ director Luis Argueta, kansanedustaja / diputada / MP Anna Kontula 20:00 Bangladesh VEN 8 min + Un cuento chino ARG/ESP 93 min A
ANDORRA	16:00 Nómadas: Cine en las fronteras BOL/ COL/ECU/PER/BRA 85 min A V + Q&A: Teresa del Castillo Rovira, Nómadas-projektin perustaja / fundadora del proyecto Nómadas / founder of the Nómadas project vapaa pääsy / entrada libre / free entry 18:00 Virando bicho BRA 75 min A 19:45 Besouro BRA 100 min 1/2
DUBROVNIK	21:30-02:30 Viva Brasil dj Ale, dj Lissu (Maria Gasolina) vapaa pääsy / entrada libre / free entry

LAUANTAI - SÁBADO - SATURDAY
20.10.

ANDORRA	12:45 Don Sabás MEX 17 min + Mi universo en minúsculas MEX 90 min 2/2 15:00 As melhores coisas do mundo BRA 107 min 2/2 17:30 Un amor ARG 100 min 1/2 V + Q&A: pääosan esittäjä / actriz principal / leading actress Elena Roger 20:30 Luminaris ARG 6 min + Chico & Rita ESP 94 min A
DUBROVNIK	12:45 Xingú BRA 102 min 1/2 14:45 abUSAdos: La redada de Postville GTM/USA 97 min 2/2 V + Q&A: ohjaaja/ director Luis Argueta 17:15 Madres a 0,15 el minuto ESP 52 min + La piel donde vivo GTM/NLD 24 min A 19:00 La cicatriz de Paulina PER/CHE 64 min A 22:00 - 02:30 Gran FIESTA CINEMAISSI Los Salsanismo (FINLANDIA) La Hora Loca (LATINOAMERICA) DJ El Pibe (PERU) VJ Cinema de Rua (BRASIL) 6e+narikka/ guardarropas/ cloakroom 2,50 e